

Отчаянные домохозяйки (пирог)

Русские субтитры

[00:00:00.160]

C'est moi.

Это я.

[00:00:01.240]

Tu as passé une bonne journée ?

Ты хорошо провел день ?

[00:00:03.200]

J'ai pas fait de pause déjeuner, je meurs de faim.

Я не прерывался на ланч (я не обедал), я умираю с голоду.

[00:00:05.810]

C'est quoi ça ?

Что это такое ?

[00:00:07.010]

C'est une part de gâteau à l'ananas.

Это кусочек ананасового пирога.

[00:00:08.970]

Il me rappelle celui que ton ancienne copine,

Он напоминает мне тот, который твоя старая подруга

[00:00:13.430]

Bree, a apporté pour le dîner le mois dernier.

Бри приносила на ужин в прошлом месяце.

[00:00:17.760]

Tiens, c'est drôle, je ne m'en souviens pas.

Ого, прикольно, я этого не помню.

[00:00:21.290]

De toute évidence, Bree n'a pas fait celui-là.

Естественно, что этот готовила не Бри.

[00:00:24.450]

Puisque je la vois plus depuis que tu as décidé qu'on ne devait plus lui parler.

Поскольку я ее не видела с тех пор, как ты решил, что мы не должны больше с ней общаться.

[00:00:28.580]

Dans ce cas, ce gâteau, qui l'a fait ?

В таком случае, кто приготовил этот пирог ?

[00:00:33.760]

C'est...Moi.

Это я.

[00:00:36.320]

Ah bon ?

Неужели ?

[00:00:38.240]

Une femme qui commande chinois

Женщина, которая заказывает китайскую еду

[00:00:39.430]

pour le réveillon de Noël est capable de faire de bon gâteau à l'ananas.

на Рождественский сочельник может приготовить вкусный ананасовый пирог.

[00:00:43.400]

C'est pas sorcier.

В этом нет никакой магии.

[00:00:45.330]

Il suffit d'une boîte d'ananas et d'un bon gâteau.

Требуется всего лишь банка ананасов и хороший пирог.

[00:00:51.480]

Tu sais quoi ?

Знаешь что ?

[00:00:52.570]

Ce gâteau a l'air si délicieux que je donnerais cher pour que tu m'en fasses un.

Этот пирог выглядит так аппетитно, что я бы дорого заплатил за то, чтобы ты приготовила его лично для меня.

[00:00:59.370]

Et le même.

Такой же.

[00:01:00.457]

Maintenant ?

Прямо сейчас ?

[00:01:01.640]

Oui. Je vais m'asseoir et te regarder.

Да. Я присяду и буду за тобой наблюдать (на тебя смотреть).

[00:01:05.650]

Allons- y, je suis prêt.

Вперед, я готов.

[00:01:08.770]

D'accord.

Хорошо.

[00:01:10.640]

Pas de problème.

Без проблем.

[00:01:15.160]

D'abord, je vais prendre de la farine

Сначала я возьму муку,

[00:01:17.410]

parce qu'on peut pas faire de gâteau sans farine, tout le monde le sait.

потому что мы не может приготовить пирог без муки, все это знают.

[00:01:24.160]

Oh non !

О нет !

[00:01:26.370]

Regarde ça, j'en ai partout.

Посмотри на это, она (мука) повсюду.

[00:01:28.590]

Et voilà, je suis obligée de monter me laver.

Вуаля, теперь я должна подняться наверх и умыться.

[00:01:32.520]

À vrai dire, je me demande pourquoi tu ne

Честно говоря, я думаю, почему бы тебе не

[00:01:35.230]

viendrais pas me retrouver dans la chambre.

подняться в спальню за мной.

[00:01:37.470]

Fais-moi un gâteau.

Сделай мне пирог.

[00:01:39.560]

T'as faim à ce point-là ?

Ты настолько голоден ?

[00:01:42.010]

Ok, laisse-moi me rafraîchir d'abord.

Окей, сначала дай мне освежиться.

[00:01:48.200]

Il te demande de faire mon gâteau à l'ananas ?

Он просит тебя приготовить мой пирог с ананасами ?

[00:01:50.680]

Toi qui commande chez le traiteur chinois pour le réveillon de Noël.

Ты, которая заказывает китайскую еду на Рождественский сочельник.

[00:01:53.270]

Je vais pas y avoir droit pendant dix ans.

У меня не будет на это права следующие 10 лет.

[00:01:55.400]

Trouve-moi une solution.

Придумай что-нибудь (найди мне решение).

[00:01:56.590]

Si je fais pas ce gâteau, il saura qu'on se voit en cachette.

Если я не приготовлю этот пирог, он узнает, что мы видимся тайком.

[00:01:59.730]

Je vais en préparer un et te le déposer ni vu ni connu.

Я его приготовлю и принесу тебе, оставшись незамеченной.

[00:02:02.520]

Non, il veut me voir le préparer.

Нет, он хочет смотреть как я его готовлю.

[00:02:05.270]

Arrête de paniquer, on va y arriver.

Перестань паниковать, у нас все получится.

[00:02:07.410]

Comment ?

Как ?

[00:02:08.970]

Bon, allez, c'est parti pour un gâteau à l'ananas.

Ну что, начнем готовить пирог с ананасами.

[00:02:14.920]

C'est bon, là, je suis prête.

Ну все, теперь я готова.

[00:02:19.440]

Il faut préchauffer le four à 180 degrés.

Нужно предварительно разогреть духовку до 180 градусов.

[00:02:22.230]

Pour commencer, on préchauffe le four à 180 degrés.

Для начала, мы разогреваем духовку до 180 градусов.

[00:02:26.030]

Ensuite, on s'occupe du nappage au caramel.

Затем, переходим к карамельной глазури.

[00:02:28.810]

Ensuite, on s'occupe du nappage au caramel.

Затем, переходим к карамельной начинке.

[00:02:31.920]

Et pour ça, il me faut du sucre.

И для нее мне нужен сахар.

[00:02:38.130]

Et bien sûr, du sucre roux.

Конечно же, тростниковый сахар.

[00:02:41.810]

Et du beurre. Combien de beurre ?

И сливочное масло. Сколько сливочного масла ?

[00:02:45.490]

À qui tu parles ?

С кем ты разговариваешь ?

[00:02:47.610]

A ma grand- mère.

С моей бабушкой.

[00:02:50.960]

C'est sa recette, tu comprends ?

Это ее рецепт, понимаешь ?

[00:02:52.150]

Je lui parle, comme ça, j'ai l'impression qu'on fait le gâteau ensemble.

Я с ней говорю, так у меня создается ощущение, что мы готовим пирог вместе.

[00:02:56.640]

Combien de beurre, grand- mère ? 50 grammes.

Сколько сливочного масла, бабушка ? 50 грамм.

[00:03:01.190]

D'accord.

Хорошо.

[00:03:24.986]

J'ai entendu la sonnerie de fin de cuisson, je peux voir ?

Я услышал сигнал (звонок) о завершении готовки, я могу посмотреть ?

[00:03:27.630]

Non, pas maintenant.

Нет, не сейчас.

[00:03:30.730]

Le secret, c'est de le laisser refroidir.

Секрет в том, чтобы дать ему остыть.

[00:03:33.230]

D'ailleurs, le meilleur endroit pour ça, c'est le rebord de la fenêtre.

Кстати, лучшее место для этого - подоконник.

[00:03:39.960]

Aidez les jeunes enfants diabétiques.

Помогите маленьким детям с диабетом.

[00:03:42.190]

Ôtez-vous de mon chemin.

Уйдите с дороги.

[00:03:43.590]

Allez, chaud devant.

Осторожно, горячо !

[00:03:46.080]

Bon, maintenant, on vient par là.

Ладно, теперь отойдем сюда.

[00:03:47.530]

Il faut que je te dise quelque chose de très important.

Мне нужно сказать тебе кое-что очень важно.

[00:03:50.710]

Le gâteau n'a rien à voir là- dedans.

Пирог здесь не причем.

[00:03:53.280]

C'est une affaire de confiance.

Это вопрос доверия.

[00:03:54.640]

Un mari qui force sa femme à lui faire

Муж, который заставляет жену готовить ему

[00:03:56.200]

un gâteau rien que pour lui prouver qu'elle ne ment pas.

пирог, только для того, чтобы она доказала, что она не врет.

[00:03:58.480]

Non mais où on va, Carlos ?

Куда же мы движемся, Карлос ?

[00:03:59.560]

Tu te rends compte à quel point c'est vexant ?

Ты понимаешь, насколько это оскорбительно ?

[00:04:01.640]

Le gâteau est prêt.

Пирог готов.

[00:04:07.200]

Voilà, un bon gâteau préparé avec amour par ta femme.

Вуаля, прекрасный пирог, приготовленный с любовью твоей женой.

[00:04:13.800]

Et maintenant, si tu avais confiance en moi, ce serait bien.

И еще раз, если бы ты доверял мне, это было бы здорово.